

prof. zw. dr hab. Emil Tokarz
ul. Kopydło 113
43-460 Wisła
tel. 727 711 706
e-mail: etokarz@gmx.co.uk

Ocena
rozprawy habilitacyjnej, osiągnięć i aktywności naukowych, dydaktycznych i
organizacyjnych pani dr Joanny Satoły-Staškowiak w związku z wnioskiem o
nadanie Jej stopnia naukowego doktora habilitowanego nauk humanistycznych
w zakresie językoznawstwa

Pani dr Joanna Satoła-Staškowiak jest absolwentką łódzkiej slawistyki. W roku 2001 ukończyła studia slawistyczne na Wydziale Filologicznym UŁ w zakresie filologii południowosłowiańskich uzyskując magisterium na podstawie rozprawy nt. *Zdania z imiesłowami przysłówkowymi w „Panu Tadeuszu” i ich odpowiedniki w bułgarskim tłumaczeniu Błagi Dimitrovej*. W pracy, napisanej pod kierunkiem prof. dr hab. Małgorzaty Korytkowskiej, zajęła się problematyką translatorską.

Stopień naukowy doktora nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa Habilitantka uzyskała w 2007 roku na podstawie rozprawy doktorskiej pt. *Ekwiwalencje przekładowe czasów praeterytalnych w języku polskim a w języku bułgarskim*. Promotorami doktoratu byli profesorowie Stanisław Karolak i Roman Roszko.

Dodatkowo doksztalała się uzupełniając swoją wiedzę także z filologii polskiej, spec. nauczycielska (Wydział Filologiczny UŁ); administracji i zarządzania (Wyższa Szkoła Administracji i Zarządzania) i nowoczesnych systemów elektronicznych (Helsinki University i Helsinki School of Economics). Ponadto w 2005 r. uzyskała patent zawodowego nauczyciela mianowanego.

W ramach rozszerzania swoich umiejętności badawczych odbyła 16 staży i warsztatów naukowych w Bułgarii (Instytut Matematyki i Informatyki BAN, Instytut Języka Bułgarskiego BAN), w Finlandii (Helsinki University, Helsinki School of

Economics) oraz na Ukrainie (Instytut Lingwistyczno-Informatyczny UAN w Kijowie), por. zał. nr 4c.

Od 2006 r. Habilitantka związała się z Akademią Humanistyczno-Ekonomiczną w Łodzi osiągając określone osiągnięcia w zakresie organizacji nauki jako prodziekan kierunku dziennikarstwa i komunikacji społecznej oraz wicekanclerz uczelni, a od 2008 r. została zatrudniona w Instytucie Sławistyki Polskiej Akademii Nauk w Warszawie na etacie adiunkta.

Zainteresowania badawcze Habilitantki zasadniczo dotyczą polsko-bułgarskich badań konfrontatywnych. Skupiają się przede wszystkim wokół sławistycznej problematyki językoznawczej wyraźnie wydzielonej w określone kręgi zagadnień z zakresu: przekładoznawstwa, leksykologii i językoznawstwa stosowanego (por. *Wykaz opublikowanych prac naukowych...* w załączniku nr 3).

Na całościowy dorobek Jej pracy badawczej składają się: **2** oryginalne autorskie opracowania monograficzne (*Polsko-bułgarskie odpowiedniości przekładowe czasów przeszłych*, Instytut Sławistyki PAN, Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy, Warszawa 2010 oraz *Najmłodsza leksyka polska i bułgarska*, Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy, Warszawa 2015); **1** słownik współautorski (z V. Koseską-Toszewą i L. Dimitrovą - *Współczesny słownik bułgarsko-polski*, Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy, Warszawa 2014) , **15** autorskich artykułów naukowych (por. załącznik nr 3 w *Wykazie opublikowanych prac...* II A poz. 1, 2, 6, 10, 12; II B poz. 3, 4, 5, 9, 10, 14, 16, 19, 20, 22); **15** współautorskich artykułów naukowych (por. także załącznik nr 3 II A poz. 3, 4, 5, 7, 8, 9, II B poz. 6, 7, 8, 11, 12, 13, 15, 17, 18,); **1** współredakcja z D. Roszko tomu naukowego (*Semantyka a konfrontacja językowa*, t. 5 jubileuszowy, Instytut Sławistyki Polskiej Akademii Nauk, Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy, Warszawa 2015); **3** recenzje naukowe (poz. 11, 13 i 21); kilkanaście tłumaczeń z języka bułgarskiego na polski (zał. nr 3. V. A.) oraz opracowanie korpusów językowych powstających w ramach projektu europejskiego CLARIN-PL <http://clarin-pl.eu/> (*Common Language Resources and Technology Infrastructure*). Ponadto na druk oczekuje kilka rozpraw naukowych (zał. nr 3. V. B.).

Należy tu podkreślić, że znaczna część artykułów opublikowanych w czasopiśmie naukowych znajduje się w bazie *Web of Science* lub na liście *European*

